

沪江网校俄语A2课堂

Урок 8 Работа и отдых

第8课 工作与休闲

Лида 老师

Урок 37

- бы 为语气词，和动词过去时一起构成动词假定式。动词假定式用于表达说话者设想的、实际上不存在的动作或行为，愿望、希望实现的行为或委婉的建议、劝告等等。
- 假定式没有人称和时间形式，只有性数的区分。也就是说假定式没有时间范畴，可以用于现在时、过去式及将来时的情境中。бы是假定式的主要形态标志，可位于动词之前或之后。

Вы не хотели бы пригласить меня в университет читать лекции о роли литературы в кино? 您想不想请我去学校讲课, 谈谈文学对于电影的作用呢?

Она хотела бы стать инженером. 她想当工程师。

Вы не смогли бы помочь мне? 您能帮我吗?

Что вы бы сделали, если... ? 您会做什么, 假如.....

На вашем месте, я бы купил его. 我要是您, 我就把它买了。

Я хотел бы переночевать, но гостиница закрыта.

我想过夜的，可是宾馆关门了。

- ночевать-переночевать 过夜，住宿，宿营
- переночую, переночуешь

переночевать у товарища 在同学家留宿

переночевать в лесу 在林中宿营

переночевать одну ночь 住一宿

Я хотела бы принять душ, но воды нет. 我想冲淋浴的,但是没有水。

- принять душ 淋浴

Я хотел бы подняться на тринадцатый этаж, но лифт не работает.

我想到13层,但是电梯不运行了。

подняться на тринадцатый этаж 爬到第13层

Лифт не работает. 电梯不运行。

Я работаю в университете. 我在大学工作。

Магазин работает каждый день. 商店每天都营业。

Я хотел бы посмотреть иконы, но собор закрыт. Идут реставрационные работы.
我本想看看圣像画，但是教堂关闭了。
在进行修复。

- икона 圣像
- реставрационный 修复的，修整的
(多指古代艺术品)

Идут реставрационные работы.
在进行修复。

- реставрация 修复，修整

Мы хотели бы пожениться, но
отдел загс закрыт на ремонт.

我们本想结婚的，但民事登记处关
闭维修了。

- отдел загс = отдел записи актов
гражданского состояния 民事登
记处（登记出生，死亡，结婚，
离婚，收养子女等）

Звонок. Входит Иван Козлов

Зоя П.: А, Ваня, здравствуй. Проходи, пожалуйста. Познакомься с Питером.

Иван: Питер, привет! Мы уже знакомы!

Зоя П.: Правда?

Питер: Да, Иван, а я думал, что вы уже уехали.

Иван: Нет, я ещё здесь. Я улетаю в Саранск в субботу.

Вадим: Да... В Саранске есть аэропорт?

Иван: Конечно есть! Я улетаю в субботу. Поэтому я пришёл попрощаться с Людмилой и узнать, хочет ли она посмотреть Саранск...

Вадим (про себя): Конечно, не хочет!

Звонок. Входит Иван Козлов. 门铃响了。伊万·卡兹诺夫走了进来。

А, Ваня, здравствуй. Проходи, пожалуйста. Познакомься с Питером.

啊，瓦尼亚，你好。请过来吧。和皮特认识一下。

Питер, привет! Мы уже знакомы! 您好，皮特！我们已经认识啦。

Правда? 是吗？

Да, Иван, а я думал, что вы уже уехали. 是的，伊万，我以为您已经出发了。

Нет, я ещё здесь. Я улетаю в Саранск в субботу. 不，我还在这儿。

我周六飞往萨兰斯克。

- привет

1、Привет! 〈俗〉（见面时问候语）你好！您好！

2、（名词）问候，致意，敬礼

Передайте привет вашей семье.

请代我向您全家问好

Вам привет от моего брата. 我代兄弟向您问候。

- улетать-улететь 飞离，飞走

Я думал, что вы уже уехали. 我以为您已经离开了。

Я улетаю в Саранск в субботу. 我周六飞往萨兰斯克。

Он улетит на самолёте в Москву. 他将乘飞机去莫斯科。

Самолёт улетел на юг. 飞机往南飞去了。

Птицы улетели. 鸟飞走了。

- летать 和 лететь 加上不同前缀表示飞往不同的方向。

улетать-улететь 飞离

вылетать-вылететь 飞出去

прилетать-прилететь 飞来，飞抵

перелетать-перелететь 飞跃

пролетать-пролететь 飞过

Да...В Саранске есть аэропорт? 是吗.....萨兰斯克有机场吗?

Конечно есть! Я улетаю в субботу. Поэтому я пришёл

попрощаться с Людмилой и узнать, хочет ли она

посмотреть Саранск... 当然有啦! 我周五飞离。所以我过来和柳德米拉告别, 也想问问她是否想去看看萨兰斯克.....

Вадим (про себя): Конечно, не хочет!

瓦吉姆心想: 她当然不想啦!

- попрощаться 告辞，告别
- + с кем-чем

Я пришёл попрощаться с Людмилой。

我来和柳德米拉告别。

Он попрощался с хозяином и ушёл.

他和主人告别后就走了。

- прощаться-проститься 告别，抛弃，丢掉
- прощусь, простишься
- + с кем-чем

проститься с друзьями 和朋友们告别

проститься с невестой 抛弃未婚妻

проститься с мечтой 丢掉幻想

- 疑问语气词 **ли** 用于疑问句中，放在与它发生联系的词之后，译为“是不是”、“是否”。

Я пришёл попрощаться с Людмилой и узнать, хочет ли она посмотреть Саранск. 我过来和柳德米拉告别，也想问问她是否想去看看萨兰斯克.....

Узнавайте, говорит ли он по-русски. 您去了解一下，他是否说俄语。

Я не знаю, в Москве ли она. 我不知道，她是否在莫斯科。

Правда ли это? 是这样吗?

Вернёшься ли ты домой завтра? 你明天回家吗?

- про себя 暗自

говорить про себя 自言自语

читать про себя 默读

знать про себя 不多嘴，保持沉默

Пауза

Питер: Так, мы говорили о работе... А где вы работаете, Иван?

Иван: Я работаю на фирме.

Питер: На ферме?

Иван: Нет, на фирме!

Вадим: Сейчас все молодые миллионеры работают на фирмах.

Питер: А чем занимается ваша фирма?

Иван: Она занимается коммерческим бизнесом.

Людмила: Всё ясно. А какая у вас должность?

Вадим: Иван, конечно, директор фирмы!

Иван: Ещё нет. Но хотел бы стать директором.

Зоя П.: Какие у вас интересные профессии!

Вадим (про себя): Профессии!?! Я бы сказал карьеры!

Пауза 间歇

Так, мы говорили о работе... А где вы работаете, Иван?

那我们谈了工作.....那您在哪儿工作呢，伊万？

Я работаю на фирме. 我在一家公司工作。

На ферме? 在农场？

Нет, на фирме! 不是，在公司！

Сейчас все молодые миллионеры работают на фирмах.

现在所有年轻的百万富翁都在公司上班。

А чем занимается ваша фирма? 你们公司做什么业务？

Она занимается коммерческим бизнесом. 做商贸。

- фирма 公司，厂商

Я работаю на фирме. 我在一家公司工作。

крупная фирма 大公司

иностранная фирма 外国公司

автомобильная фирма 汽车公司

- ферма 饲养场，牧场，农场

идти на ферму 到农场去

- **коммерческий**

商业的，贸易的，商务的，商用的

коммерческое предприятие 商业企业

коммерческие дела 商务

коммерческий банк 商业银行

коммерческая фирма 商行

- бизнес 商业, 生意

коммерческий бизнес 商贸

оптовый бизнес 批发业

делать бизнес 做生意

открыть свой бизнес 自己创业

- бизнесмен 商人

Всё ясно. А какая у вас должность? 全明白了。那您是什么职务？

Иван, конечно, директор фирмы! 伊万当然是公司经理咯！

Ещё нет. Но хотел бы стать директором.

还不是。但是我想成为经理。

Какие у вас интересные профессии! 你们的职业真是有趣啊！

Профессии!? Я бы сказал карьеры! 职业？！我得说这是事业！

• ясно 清晰地，分明地，明确地

1、ясный 的副词

говорить ясно 明说

ясно увидеть 清楚地看见

Всё ясно. 全明白了。（中性短尾）

2、[用作无人称谓语] (кому-чему 及接连接词 что)

显然，明了，清楚

Мне ясно. = Мне понятно. 我明白了。

Нам ясно, что уже опоздали на поезд.

我们知道已经赶不上火车了。

3、[用作无人称谓语] (天气) 晴朗

Сегодня ясно. 今天天气晴朗。

• должность 职务，职位

высокая должность 高级职务

должность директора 经理职位

уйти с должности 离职

занимать (какую) должность 任.....职务

- директор 经理，厂长；（中小学及专科学校）
校长，院长；（研究所）所长

директор фирмы 经理

директор завода 厂长

директор школы （中小学）校长

директор института （学院）院长；研究所所长

- профессия 职业, 工种, 专业
постоянная профессия 固定职业
свободные профессии 自由职业
выбрать профессию 选择职业

Я по профессии инженер. 我的职业是工程师。

- карьера 职业, 前程, 升迁, 功名
политическая карьера 政治生涯
блестящая карьера 锦绣前程
сделать карьеру 青云直上, 飞黄腾达

Работа для вас! 职业

администратор 行政管理人员

актёр 演员

актриса 女演员们

архитектор 建筑师

бармен 酒吧间的侍者，

酒吧间的老板

бизнесмен 商人

бухгалтер 会计

врач 医生

дипломат 外交官

директор фирмы 公司经理

журналист 记者

инженер 工程师

кинокритик 影评家

консультант 顾问，咨询师

лётчик 飞行员

математик 数学家

машинист 机械操作员

медбрат 男护士

медсестра 女护士

менеджер 经理

механик 机械师

музыкант 音乐家

официант 服务员

официантка 女服务员

пенсионер 退休的人

переводчик 翻译

писатель 作家

почтальон 邮递员

преподаватель 大学教师

программист 程序员

проводник 乘务员

продавец 售货员

психолог 心理学家

секретарь 秘书

секретарша 女秘书

студент 大学生

стюардесса 空姐

танцор 舞者

танцовщица 女舞者

учитель 教师

фермер 农场主

физик 物理学家

химик 化学家

шофёр 司机

экономист 经济学家

юрист 律师

本课总结

- 带 бы 的动词假定式
- 定向动词和不定向动词
- ли 的用法
- 常见职业
- профессия 和 карьера 的区别

Активные Выражения

- Вы не хотели бы... 您想不想.....
- переночевать в гостинице 在宾馆过夜
- принимать душ 淋浴
- подняться на тринадцатый этаж 爬到第13层
- Лифт не работает. 电梯不运行。
- Идут реставрационные работы. 在进行修复。
- Отдел загс закрыт на ремонт. 民事登记处关闭维修。

- Я улетаю в Саранск в субботу. 我周六飞往萨兰斯克。
- Я пришёл попрощаться с Людмилой. 我来和柳德米拉告别。
- Я хочу узнать, хочет ли она посмотреть Саранск.

想问问她是否想去看看萨兰斯克.....

- про себя 暗自
- Я работаю на фирме. 我在一家公司工作。
- на ферме 在农场

- коммерческий бизнес 商贸
- Всё ясно. 全明白了。
- А какая у вас должность? 那您是什么职务?
- директор фирмы 经理
- Я по профессии инженер. 我的职业是工程师。
- сделать карьеру 青云直上, 飞黄腾达